Cradle Of Hope - Колыбель надежды

Основные действующие лица:
З - Xena: Warrior Princess - Зена: Королева Воинов;
Г - Gabrielle - Габриель;
Немос - Nemos - советник короля;
Офелия - Ophelia - служанка, спустившая ребёнка по реке;
Филана - Philana - служанка;
Фалафэль - Falafel - крестьянин

Без комментариев:
Пандора - Pandora;
Король (Грегор) - King (Gregor)
Оракул - Oracle;
Зевс - Zeus.

[Пролог]

[Король и Немос у оракула]

Немос: Поторопись, старуха. Его Величество не может ждать всю ночь.

Король: Терпение, Немос. Всё время мира принадлежит будущему.

Оракул: Всемогущий Зевс! Дай мне силу твоих всевидящих глаз!

Король: Ну и что они говорят?

Оракул: Ваши сны пророческие, Господин. Действительно, вас ждёт ребёнок.

Король: Ты читаешь прошлое, женщина. Мой сын умер младенцем месяц тому назад.

Оракул: Извините, мой лорд, но этот ребёнок не от вас. Он - сирота, скромного происхождения, рождённый в равноденствие. Но он ваш ребёнок.

Немос: Одна из ваших служанок родила такого младенца. Мать умерла при родах.

Король: Ну и что это за ребёнок?

Оракул: Это... загадка, мой лорд. Я лишь рассказываю видения.

Немос: Никто не обвинит вас за ваш дар. Что это?

Оракул: Ребёнок однажды займёт трон... Ваш трон, мой лорд.

Король: Нет, это смешно!

Оракул: Камни не лгут.

Немос: Но как? Он попытается взять трон силой? Он станет главой армии? Как?!

Оракул: Я не могу прочитать этого. Но, как бы то ни было, его рождение повлечёт за собой много событий.

Король: Что ты думаешь, советник? Мы говорим о простом младенце.

Немос: Угрозы короне принимают разные обличия.

[Служанки в замке]

Офелия: Ты ведь обещала его матери, когда она лежала при смерти, что будешь заботиться о нём как о родном.

Филана: Да, ты права, но...

Офелия: Тогда выслушай меня, Филана. Ребёнок в серьёзной опасности. Королевский советник, Немос, ищет его. Положи его в корзину.

[Спускает ребёнка в корзине по реке]

Офелия: Да защитят тебя боги, дитя.

[З и Г]

З: Эй, соня. Проснись.

Г: Доброе утро. Ты хорошо спала?

З: Как камень. А ты?

Г: На камне. Я пыталась найти такой кусок земли, где бы не было камней. [Крик ребёнка] Что это? Это кошка? Большая кошка? Или, или, или грифон, да. Большой грифон с

кошкой в клюве.

З: Шшшш!

Г: Может, и нет. Что это?

З: По крайней мере, это не кошка и не грифон.

[Идут к реке и находят корзину с ребёнком]

Г: Ой!

[Действие I]

Г: Ты просто что-то маленькое и ценное; да, ты. Зена, мы можем взять его? Это ведь он? О, я всегда хотела маленького братика.

З: Он принадлежит матери.

Г: Ну да, мм, кем бы она ни была, очевидно, что она не хочет его. Ты только представь: отправить младенца вниз по реке.

З: Возможно, у неё была причина.

Г: Что ж, думаю, мы должны это разузнать. Шшшш!

З: Почему он плачет? Ты его не так держишь или что-то ещё?

Г: Нет, мм, возможно, он хочет есть.

З: Он, должно быть, приплыл из деревни, что вверх по течению.

Г: Шш! Шш! Шш! Шш! Шш! Шш! Шш!

З: Там мы найдём для него еду и узнаем, чей он.

Г: Как мы будем его звать? Я имею в виду, пока мы ищем мать. Знаешь, Габриэл - красивое имя. Хотя, конечно, Зенос тоже хорошее. Шш!

[Покои короля]

Король: Я так по тебе скучаю, любовь моя. Есть новости?

Немос: Нет, мой лорд. Но мы уже ищем. Ребёнок будет найден, не беспокойтесь.

Король: Возможно, нам не следует вмешиваться. В смысле, разве смеем мы играть с судьбой?

Немос: Я верю, что судьба - это лишь оправдание для людей, у которых нет судьбы. Ваша судьба, мой лорд, - величие. И мне ненавистна мысль, что этому что-то угрожает, пусть даже рука ребёнка.

Король: Когда ребёнок будет взрослым и приставит нож к моему горлу, лишь тогда он будет угрозой. А сейчас...

Немос: Я бы согласился с вами, мой лорд, но слова пророчества уже достигли дальних деревень. Уже есть такие, кто считает его вашим преемником. И если ребёнок попадёт не в те руки...

Король: Люди не выдержат ещё одной гражданской войны, Немос.

Немос: Вы вывели нас из последней, мой лорд. Как много жизней спасло ваше правление? А как много их под угрозой, если ребёнок останется на свободе?

Король: Вот уже шесть месяцев как она умерла, забрав сына с собой. Этот ребёнок... Мой приказ неизменен. Доставь его ко мне... Я решу, что делать, когда увижу его.

[З и Г идут по дороге и видят людей, собирающихся повесить женщину на дереве]

Мужик: Вот именно! Завязывай, да посильнее! Да что с твоими руками?

З: Я заберу её у тебя.

Мужик: С чего бы это?

З: С того, что вы - подлые трусы, издевающиеся над беззащитной женщиной.

Г: Что она сделала?

Мужик: Отправьте её в Аид.

Другой мужик: Кончай её!

[З опять подралась, и все убежали]

З: Разве мама не учила тебя, что девушек бить нельзя? Кто-нибудь хочет занять его место? Я так не думаю.

Г: Ты в порядке?

Пандора: Отлично.

Г: Отлично? Я что-то пропустила? Они собирались убить тебя.

Пандора: Да. Я думаю, собирались. Спасибо.

Г: Пожалуйста. Давай я возьму это.

Пандора: Нет, стой, пожалуйста. Только будь осторожна с этой сумкой.

Г: Всё в порядке... Я держу её.

З: Нам лучше отнести младенца в безопасное место.

[З, Г и Пандора прячутся от дождя в какой-то пещере]

З: Придётся подождать здесь, пока идёт ливень.

Г: Хорошо.

Пандора: Стой!

Г: Я только пыталась помочь.

З: Ларчик имеет какое-либо отношение к тому, что хотели те люди?

Пандора: Отчасти. Но в первую очередь - я.

Г: Ты, потому что...

Пандора: Потому что я рождена в плохой семье и теперь расплачиваюсь за это. Меня зовут Пандора.

Г: Пандора... та, что открыла ларчик?

Пандора: Нет, то была моя бабушка. У нас одинаковые имена, но, да, я до сих пор храню...

Г: Ларчик. Ларчик!

Пандора: Нет, не, не, пожалуйста... Не волнуйся. Он не навредит тебе. Если ты знаешь легенду, то помнишь, все желания смертных были выпущены, когда моя бабушка открыла его.

Г: Кроме надежды людей.

Пандора: Да... надежда - единственное, что бабушка поймала. Именно поэтому все мы все ещё имеем надежду. Остальные желания человека мимолётны.

Г: Например?

З: Габриель!

Пандора: Всё в порядке. Этот ларчик - самая важная вещь в моей жизни. Поэтому я не могу жить своей жизнью.

З: Габриель... Отдай младенца Пандоре и иди, помоги мне тут.

Пандора: Ах, слушай, я совсем не лучший вариант, чтобы доверять мне младенца.

Г: Просто... протяни руки.

Пандора: Гм...

Г: Убедись, что держишь ему голову. Чего тебе?

З: Дай мне седельную сумку.

Г: Я нужна тебе для этого?

З: Даже не думай.

Немос: Не видать нам отдыха, пока мы не нашли младенца. Но помните, нет нужды найти его живым.

[З, Г и Пандора заходят в трактир]

Трактирщик: Минуточку, минуточку. Вы должны оставить ваше оружие.

З: Мы только хотели молока и портвейна.

Трактирщик: Сначало оружие, потом молоко.

З: Иди вперёд и садись.

Г: Он симпатичный, да?

Пандора: Ммм... хм.

Г: Я бы сказала, у него мой нос. Ха! Да что я говорю? Точно!

Трактирщик [Мальчику]: Позови Немоса.

Пандора: Гм, ты можешь его подержать?

Г: Да.

Трактирщик: И поторопись.

Г: Габриэл.

З: Мы ищем мать этого младенца.

Трактирщик: Я хозяин трактира; это всё, что я знаю. За всё шесть динаров.

Пандора: Хорошо. О, да, привет.

З: В нашём младенце что-то не так?

Трактирщик: Нет, нет, у меня есть работа.

[Входит Немос и несколько солдат]

Немос: Не двигаться. Приказом короля Грегора этот ребёнок арестован.

[Действие II]

Немос: Дайте его мне.

Пандора: Шш! Шш! Шш! Шш! Нет, нет, не бойся, маленький. Шш!

З: Лучше сделай, как он говорит.

[З опять дерётся]

Солдат: Аааааа!

З: Спрячьтесь за стойку.

Пандора: Ларчик!

Г: Пошли!

Немос: Взять младенца!

Г: Ложись!

Солдат: Дай мне младенца!

З: Пандора... Ложись!

Немос: Теперь сдавайтесь, и я пощажу ваши жизни.

З: Я собиралась сказать то же вам.

Немос: Взять её!

З: Вы в порядке?

Г: Да.

Трактирщик: Что? Что вам от меня надо?

З: Ты послал пацана за ними. Я замечаю такие вещи. Ты чувствуешь, как кровь перестаёт поступать к мозгу. Ты умрёшь меньше, чем через минуту. Или мы можем поговорить.

Трактирщик: Давай говорить.

З: Ты умнее, чем кажешься. Итак, кто такой Грегор, и что тут вообще происходит?

Трактирщик: Король Грегор. Это ребёнок одной из его служанок.

Г: Зачем он ему? Он ведь не хочет ему вреда?

Трактирщик: Я не знаю. Хорошо, хорошо... Оракул сказал, что однажды младенец займёт его трон. Говорят, он хочет убить его.

Пандора: Нет!

Г: Что не так?

Пандора: Ларчик пропал.

[В замке короля]

Немос: Всё хуже, чем мы предполагали. Тут замешана Зена. Ребёнок у Королевы Воинов, и даже более: у неё Пандора. Я едва смог убежать с ларчиком.

Король: Зена... Тебе повезло, что ты смог убежать вместе со своей жизнью. Я боюсь того дня, когда мне придётся встать против её армии. Итак... это она.

Немос: Ах, мой лорд, мы могли бы использовать ларчик в своих интересах.

Король: Я не собираюсь открывать его, Немос. Ни один человек не вправе этого делать.

Немос: Но Королева Воинов могла бы. Или, по крайней мере, шантажировать короля этим.

Король: Думаешь, она собиралась?

Немос: У неё есть ребёнок; у неё был ларчик. О чём тут ещё думать? Она с меньшим оружием завоёвывала королевства, большие этого. Мы послали людей в дальние деревни и перекрыли все выходы через горы. Эти земли чисты, поэтому мы знаем, что они где-то недалеко... на землях крестьян. Конечно, это всё бесполезно. Единственный выход... но он... слишком ужасающий, чтобы говорить о нём.

Король: Боюсь, я не вижу даже такого выхода.

Немос: Ребёнок... Я не верю, что говорю такое... Ребёнок должен быть убит... сразу же, как только будет найден.

Король: Я должен узаконить детоубийство?

Немос: Нет... но вы должны узаконить жизнь и процветание ваших людей. Этот ребёнок уже мёртв. Думаете, Зена о нём хорошо заботится? А если и жив, то он лишь заложник в сражении за корону. У него нет жизни, и не будет её у ваших людей, пока он остается угрозой.

Король: У тебя есть план?

Немос: У меня два плана. Мои люди расскажут крестьянам о награде за ребёнка. Крестьяне, таким образом, будут работать на нас.

Король: А другой план?

Немос: Мы сторгуемся с Зеной: ларчик за младенца.

Король: Ни одна из этих идей мне не нравится. Что это?

Немос: Кажется, наша воинственная подруга в одном шаге от нас. Она хочет встретиться с вами.

[В пещере]

Г: Грегор согласился встретиться с нами.

З: Хорошо... Я хочу взглянуть в глаза этому человеку. И он встречается не с нами: я пойду одна.

Г: Но, ах... Не важно. Но хочу, чтобы ты знала: я сумела достать молока, а это было нелегко. Ты знаешь, что за нас предлагают награду? Говорят, более тысячи динаров. Мне хочется сдать себя. Что такое с Пандорой?

З: Она в таком состоянии с таверны. Думаю, она в первый раз не с ларчиком.

Г: Пандора, ты в порядке?

Пандора: Я должна вернуть его.

З: Вернёшь. Сначала мы должны быть уверены, что ребёнок в безопасности, потом...

Пандора: Слишком долго. Я сделала не тот выбор... мне следовало взять ларчик.

З: Ты сделала единственный выбор.

Г: Грегор не настолько глуп, чтобы открыть ларчик.

Пандора: Не имеет значения, насколько он глуп. Вы не понимаете... Если ларчик не у меня, он сам откроется. Да, это проклятие моей семьи; поэтому мы всегда должны носить ларчик. Лишь я могу закрыть замок. И если я не получу ларчик до полуночи, он откроется, и надежда исчезнет.

[Действие III]

[Король с советником в том же трактире]

Король: Полагаю, я не могу ожидать от таких, как Зена, что они будут приходить вовремя.

Немос: И у неё нет ничего, кроме презрения к вам, мой лорд.

Трактирщик: Вы одни, господа? Или мне приготовить выпивку для охраны?

Немос: Нас только двое. Пива для короля.

Трактирщик: Только двое?

Немос: Только двое? С моим голосом что-то не так?

[Из-под стойки появляется З]

З: Я хотела убедиться, что эта маленькая вечеринка останется только между нами. Садитесь.

Король: Где ребёнок?

З: В безопасности, и не о нём речь. Не из-за него мы здесь.

Немос: Тогда нам больше нечего обсуждать.

Король: Тогда почему мы здесь?

З: Я хотела взглянуть в твои глаза... Чтобы увидеть, что за человек может приказать убить беззащитного ребёнка.

Король: Я мог бы приказать убить тебя прямо здесь и сейчас.

З: Под прикрытием переговоров? Тогда я бы узнала, что ты за человек.

Король: Что значат переговоры для хладнокровного убийцы? Я знаю, кто ты. И ты внушаешь мне отвращение. Ты проносилась сквозь бесчисленные народы и видела, как мир дрожал под твоими ногами. Но мои люди не станут твоей следующей жертвой. И если для этого потребуется моя смерть или смерть этого... ребёнка, то пусть будет так.

Немос: Ответ прост: у нас ларчик. Мы знаем, что он нужен тебе. У тебя ребёнок. Он нужен нам.

З: Вы принесли ларчик?

Немос: Ты принесла ребёнка? Я так не думаю.

З: Он не может навредить тебе, Грегор. Он лишь младенец.

Немос: Это верно... Он лишь один младенец. И, конечно, его жизнь не сравнится с потерей надежды человечеством.

З: Вы не настолько сумасшедшие, чтобы открыть ларчик.

Король: 24 часа, чтобы ты приняла решение.

[В пещере З и Пандора. Приходит Г с Офелией]

З: Кто там?

Г: Офелия. Она работает служанкой в замке.

Офелия: Я та, что отправила ребёнка по реке. Он в безопасности?

З: Пандора?

Г: О.

Пандора: О, да.

Офелия: Я принесла ему одеяла и еду.

Г: О.

З: Где ты нашла её?

Г: Эй, ты дерёшься; я разговариваю. У каждого свои таланты. Ты хотела, чтобы я нашла путь в замок? Ха! Она - путь.

З: Хорошая работа.

Г: Итак, что там с Грегором? Действительно ли он грязная тварь, как мы предполагали?

З: Нет.

Г: Нет?

З: Я взглянула в глаза этого человека. И я не увидела злого человека. Я увидела короля, пытающегося защитить своих людей от хладнокровного убийцы... Его слова. Нет, злой человек не будет проявлять заботу.

Г: Ты говорила с ним об открытии ларчика?

З: Нет, я почти уже... Но его советник... Немос?.. Я ему не доверяю. Знание - сила, и я не хочу давать ему эту силу. Офелия? У Грегора есть деревянный ларчик с отпечатком на нём?

Офелия: Я видела. Немос держит его либо в своей комнате, либо под охраной.

З: Я должна проникнуть в замок. Ты можешь помочь?

Офелия: Да, но не сегодня.

Пандора: Надо сегодня.

Офелия: Нет: сегодня фестиваль четверти луны. Будет слишком много людей.

Г: Что это за фестиваль?

Офелия: Жрачка и выпивка. Потом несколько служанок будут танцевать для Немоса, и он выберет одну.

З: Ты одна из танцовщиц? Во сколько ты должна быть там?

[На улице]

Фалафэль: У меня нет младенца. Отойдите от моей телеги. Я предупреждаю вас.

Мужик: Я слышал плач младенца. Клянусь, он исходил отсюда.

Фалафэль: Это жир. Вы что, никогда не слышали, как шипит жир?

Пандора: Посмотрите на этих людей. Они сходят с ума, пытаясь найти младенца.

Г: Они боятся или жадные. Или и то, и то помаленьку. Сюда.

Г: Должно быть, мы уже близко.

[Фестиваль в замке]

Немос: Пропустите. Это правда. Двигайтесь, двигайтесь. Балерины! Вау! Мой лорд. Пожалуйста, присоединяйтесь. Поиск продолжается, и всё в наших руках.

Король: Что это здесь делает?

Немос: Гораздо безопаснее, когда я знаю, где он. И здесь достаточно людей, чтобы защитить его, если потребуется.

Король: Думаю, его лучше защищу я. [Король уходит]

Немос [Одному из своих людей]: Я начинаю полагать, что разум Его Величества отвлекается на моральные суждения. Соберите так много людей, преданных мне, как можете. Я хочу иметь сильную руку на случай, если король временно потеряет трезвость мыслей. Но сначала мы совершим сделку с Королевой Воинов. Ты! Подойди.

Приведите её в мою комнату.

[На улице]

Г: Габриэл, шшшш. Так он выдаст нас. У тебя талант в таких вещах. Ты ему нравишься.

Пандора: Правда?

Г: Да. Ты когда-нибудь думала о том, чтобы иметь детей?

Пандора: Нет... я не могу позволить себе мечтать о том, что никогда не произойдёт. Сейчас я чувствую себя так, будто знаю слишком много. Но я не хочу избавиться от этого ощущения. Нет, не хочу.

[Немос с танцовщицей, которой оказывается Зена, в спальне]

Немос: Не бойся, малышка. Моё желание - удовольствие, а не боль.

З: Ваши желания - мои желания, мой лорд. Я просто хочу, чтобы вы забыли о ваших обязанностях... По крайней мере, на один вечер. Я удивлена, что вы отрываете время от вашей работы... Или короля. Он работает этой ночью?

Немос: Он в своих покоях. О, ты так хорошо пахнешь.

З: Вы хотите сказать, я нахожусь фактически у королевских покоев.

Немос: Вниз пор коридору. Но хватит о нём. Ты говорила об удовольствии.

З [Бьёт Немоса]: А ты говорил о боли.

[Покои короля]

Король: Мой мальчик; мой единственный сын. Что стало с твоим отцом, дитя? С человеком, которого твоя мать называла мужем. Я ценил твою жизнь дороже своей. А теперь жизнь другого ребёнка в моих руках. Почему тебя забрали у меня?

[Немос очнулся через некоторое время]

Немос: Ларчик.

Немос: Стража! Та женщина-воин на свободе! Обыскать комнату! Вы двое, идите со мной! Найти! Найти! Найти! Что ж, Зена, ты сделала это гораздо проще, чем я предполагал.

[Действие IV]

[Немос находит З в коридоре]

Немос: Отдай мне ларчик, и я, возможно, пощажу твою жизнь. Говорю тебе, у тебя нет выбора.

З: Мне много чего говорят, Немос, но держу пари на мою жизнь, что удивлю тебя. [З обвязывается верёвкой и прыгает в окно]

[На улице]

З: Габриель! Габриель! Извините! Габриель!

Г: Зена. Иди сюда. У нас младенец; у нас ларчик. Давай выбираться отсюда.

З: Нет, пока ещё нет. Пророчество всё ещё действует.

Пандора: Что это значит? Пророчество действует, если младенец жив. Он вырастет и возьмёт королевство.

З: Верно. Поэтому я отдам младенца Грегору.

[З пробирается в покои короля]

З: Не бойся. Если бы я хотела убить тебя, ты был бы уже мёртв.

Король: Чего же ты хочешь?

З: Выполнить пророчество.

Король: Ты хочешь занять мой трон.

З: Меня не интересует твой трон. Никогда не интересовал. Ты хороший человек, Грегор, и хороший правитель. Я знаю о твоей жене и ребёнке. Подумай, Грегор. Этот ребёнок займёт твой трон; но как твой наследник, не как завоеватель. Он - ребёнок, которому нужен отец, чтобы любить его. Ты - отец, которому нужен ребёнок, чтобы любить его. Это - пророчество.

Король: Как слеп я был. Думаю, время представить моим людям следующего короля.

Немос: Вы с ума сошли?

Король: Я пришёл в себя.

Немос: Вы совращаетесь; это ловушка. Отдайте мне этого младенца.

Король: Приказываю тебе вернуться в свою комнату.

Немос: То, что я делаю, я делаю во благо королевства.

З: Нет!

[На улице]

З: С дороги!

Солдат1: Это она!

Солдат2: У неё младенец!

З: Сюда, Габриель!

[З дерётся и перекидывается ребёнком с Г]

Г: Нет! Нет, нет, нет! Зена, лови!

З: Габриель, младенец!

Г: О, нет!

Немос: Ха, ха, ха, ха, ха! Надо было убить меня, когда ты могла это сделать. Любой воин сделал бы это.

З: Почему ты думаешь, что я этого не сделаю?

Толпа: Да! Зена!

[В замке]

Пандора: Я слегка взволнована, только не показываю этого.

Король: Не волнуйся. Пока я... или мой сын... у власти, ларчик будет в безопасности в моей крепости. Комната отлично защищена.

Пандора: Что ж, замок всё ещё надо закрывать каждый день. Но я не могу и желать большего. Думаю, у меня наконец-то появился дом.

Король: Ребёнку нужна мать. Даже будучи королём, я не могу растить его один. Ты выполнила пророчество, Зена. Как я могу отблагодарить тебя?

З: Я делала это не за плату. Счастливой вам жизни, всем троим.

Пандора: Зена. Неужели ты ничего не хочешь?

З: Назови его Габриэл.

[З и Г в сокровищнице. В центре на столе лежит ларчик]

З: Ты готова идти?

Г: Однозначно. Не могу поверить, что я прикасалась к ларчику. Пан... Бабушка Пандоры была проклята за это. А потом Пандора обрела счастье. Это всё происходит из-за судьбы? Или это... это просто лотерея?

З: Думаю, всё из-за того, что ты спала на камне.

Г: И это тоже, не думаешь? Ладно, пошли.

[Г случайно роняет ларчик. Он открывается]

З: Тут ничего нет.

Г: Все эти годы она носила пустой ларчик.

З: Ларчик был пуст, но надежда жила в Пандоре.

Г: Что мы скажем ей?

З: Мы скажем правду: надежда была и всегда будет в безопасности. Она внутри каждого из нас.

[Занавес]